

Dusch- und Toilettenrollstuhl
Gebrauchsanweisung

Douche- en toiletrolstoel
Gebruiksaanwijzing

Cadeira de banho
Manual de instruções

Dusj- og toalettstol
Bruksanvisning

Commode
Operating Instructions

Carrozzina da doccia e da toilette
Istruzioni per l'uso

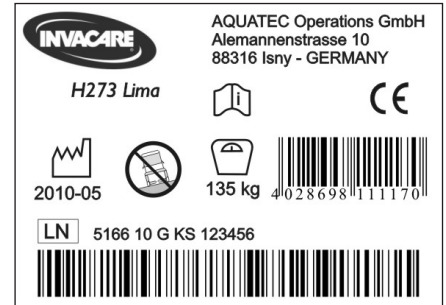
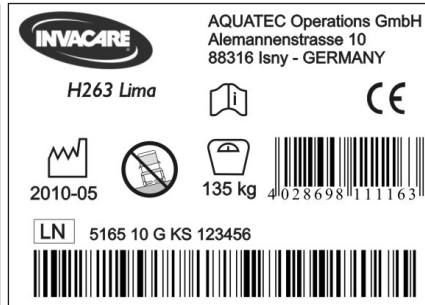
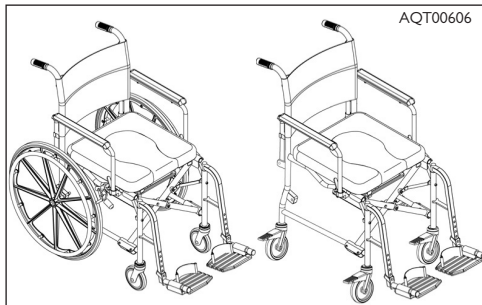
Dusch- och toalettstol
Bruksanvisning

Bruse- og toiletrestol
Betjeningsvejledning

Chaise roulante pour douche/toilettes
Mode d'emploi

Silla de ducha y WC
Manual de instrucciones

Suihku- ja wc-pyörätuoli
Käyttöohje

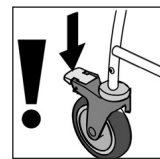


Verwendung
Use
Utilisation
Gebruiken
Utilizzo
Utilización
Utilização
Användning
Käyttö
Bruk
Brug

Der Dusch- und Toilettenstuhl ist ausschließlich als Hilfe beim Duschen, beim Toilettengang oder beim Transfer im Innenbereich bestimmt. Jede weitere Verwendung ist nicht erlaubt.
The commode is to be used solely as an aid for showering or bathing, going to the toilet or for transfer indoors. Any other use is prohibited.
La chaise roulante pour douche/toilettes est conçue uniquement pour se doucher, prendre un bain, aller aux toilettes ou pour transférer une personne à l'intérieur d'un bâtiment. Toute autre utilisation est interdite.
De douche- en toiletrolstoel is uitsluitend bedoeld als hulpmiddel bij het douchen of baden, bij toiletgebruik of bij transfer binnenshuis. Elk ander gebruik is niet toegestaan.
La carrozzina da doccia e da toilette è destinata esclusivamente ad essere utilizzata come ausilio per la doccia o il bagno, per la toilette e per spostamenti all'interno. Ogni altro impiego non è consentito.
La silla de ducha y WC se debe usar exclusivamente como instrumento de ayuda para la ducha o el baño, como alternativa al inodoro o para el desplazamiento en interiores. Se prohíbe cualquier otro uso.

Esta cadeira é para ser utilizada apenas como uma ajuda para o banho ou duche, deslocaciones para o WC ou para transferências em espaços interiores. Utilizar esta cadeira para qualquer outro fim é estritamente proibido.
Den mobila dusch- och toalettstolen ska endast användas som hjälpmedel för dusch och bad, för toalettbesök eller förflyttning inomhus. Den får inte användas för andra ändamål.
Suihku- ja wc-pyörätuoli on tarkoitettu yksinomaan suihku- tai kylpyapuvälineeksi, wc-apuvälineeksi sekä kuljettamiseen sisätiloissa. Kaikenlainen muu käyttö on kielletty.
Dusj- og toalettstolen er kun beregnet som hjælpemiddel ved dusjing eller bading, når man skal på toalettet eller ved overføring innendørs. Det er ikke tillatt å benytte den til andre formål.
Bruse- og toiletrestolen er udelukkende beregnet til at hjælpe i forbindelse med brusebad/bad, ved toiletbesøg og ved transport indendørs. Enhver anden anvendelse er ikke tilladt.

Sicherheitshinweise
Safety instructions
Consignes de sécurité
Veiligheidsinstructies
Indicazioni di sicurezza
Indicaciones de seguridad
Instruções de segurança
Säkerhetsanvisningar
Turvaohjeet
Sikkerhetshenvisninger
Sikkerhedshenvisninger



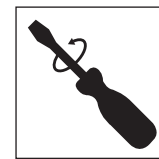
In Parkposition und beim Transfer Bremsen arretieren
Apply the brakes in a parked position and for transfer
Bloquer les freins en position de stationnement et lors des transferts
In parkeerstand en bij transfer remmen vergrendelen
In posizione di parcheggio e durante gli spostamenti bloccare i freni
Bloquee los frenos en la posición de reposo y para el desplazamiento en interiores
Bloquear os travões na posição imóvel e durante a transferência
Lås bromsarna när stollen ska stå stilla och vid förflyttning
Jarrut tulee lukita parkkiasenossa ja kuljetuksen aikana
Bruk bremsene når produktet er parkert og ved overføring
Lås bremsen i parkeringsposition og ved transfer



Nur auf ebenen Flächen und im Innenbereich
Only on even surfaces and indoors
Uniquement sur des surfaces planes et à l'intérieur
Alleen op een effen ondergrond en binnen
Soltanto su superfici piane e in interni
Sólo en superficies planas y en interiores
Apenas nas superfícies planas e em interiores
Endast på jämna golvytor och inomhus
Vain tasaisilla pinnoilla sisätiloissa
Kun på jevnt underlag og innendørs
Kun på plane flader og indendørs



Nicht auf Fußplatten treten
Do not stand on the footplates
Ne pas se tenir sur les disques de pied
Niet op voetplaten stappen
Non salire sui poggiapiedi
Stig inte upp på fotplattorna
Jalkalevyn päälle ei saa astua
Ikke stå på fotplatene
Træd ikke på fodplader

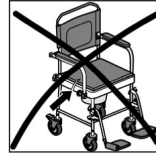


Regelmäßig die Schrauben auf festen Sitz und Bremsen auf Funktion überprüfen
Regularly check firmly fitting of screws and function of brakes
Contrôlez régulièrement le bon serrage des vis et le bon fonctionnement des freins
Controleer regelmatig grondig de montage van de schroeven en de functie van de remmen
Controllare regolarmente che le viti e i freni siano saldamente dissati e funzionanti
Revisar regularmente que los tornillos estén firmemente ajustados y el funcionamiento de los frenos
Verifique regularmente a boa fixação e o bom funcionamento dos parafusos e travões
Undersök regelbundet att alla skruvar är fast åtdragna och att bromsarna har full bromseffekt
Tarkista säännöllisesti, ruuvien kiinnitys ja jarrujen toiminta
Sjekk jevnlighet at skruer og bremses er godt fester
Skruer, fittings og bremsefunksjon skal kontrolleres regelmessigt

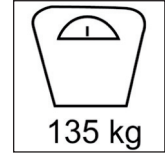
Sicherheitshinweise
 Safety instructions
 Consignes de sécurité
 Veiligheidsinstructies
 Indicazioni di sicurezza
 Indicaciones de seguridad
 Instruções de segurança
 Säkerhetsanvisningar
 Turvaohjeet
 Sikkerhetshenvisninger
 Sikkerhedshenvisninger



Absturzgefahr
 Danger of falling
 Risque de chute
 Gevaar voor vallen
 Pericolo di caduta
 Peligro de caída
 Perigo de queda
 Risk att ramla
 Putoamisvaara
 Fare for å falle
 Fare for at falde ned

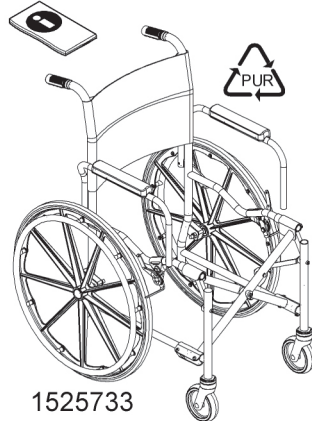


Bei Defekt nicht verwenden
 Do not use if defective
 Ne pas utiliser en cas de défaut
 Indien defect niet gebruiken
 Non impiegarlo se difettoso
 Não utilizar em malas condiciones
 Não utilizar em caso de danos
 Använd inte produkten om den är trasig
 Älä käyttää viallista tuotetta
 Må ikke brukes når den er defekt
 Må ikke anvendes, hvis den er defekt

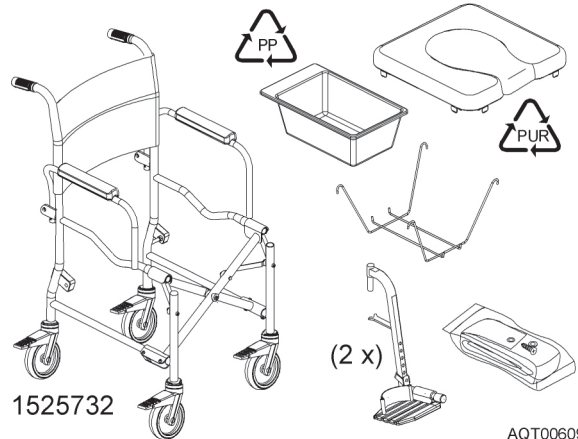


Max. Belastung
 Max. load
 Charge max.
 Max. belasting
 Portata max.
 Carga máx.
 Carga máx.
 Max. belastning
 Maks. kuormitus
 Maks. belastning
 Maks. belastning

Lieferumfang
 Scope of delivery
 Volume de livraison
 Omvang van de levering
 Fornitura
 Volumen de entrega
 Volume de entrega
 Leveransomfattning
 Toimituskokonaisuus
 Leveringsomfang
 Indeholdt i leveringen



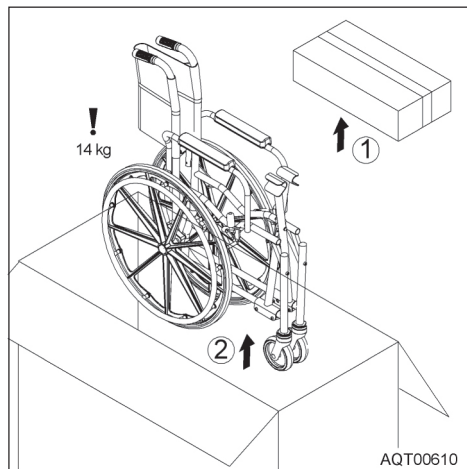
1525733



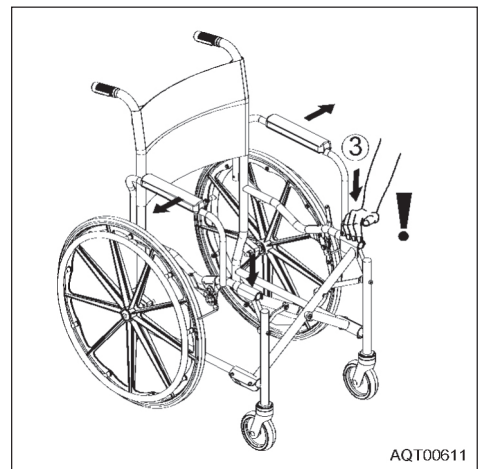
1525732

AQT00609

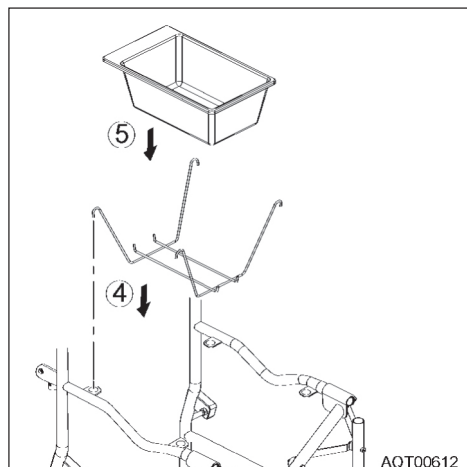
Montieren
 Mounting
 Montage
 Monteren
 Montaggio
 Montar
 Montagem
 Montering
 Asennus
 Montering
 Montering



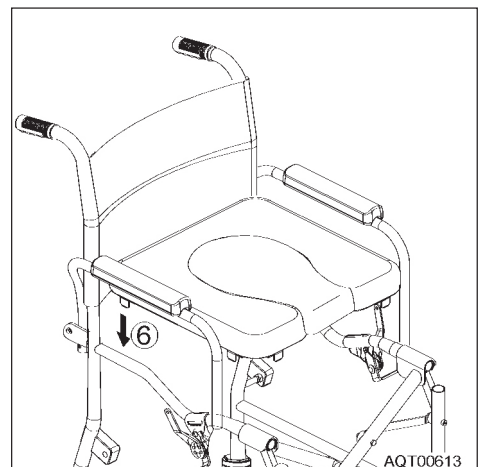
AQT00610



AQT00611

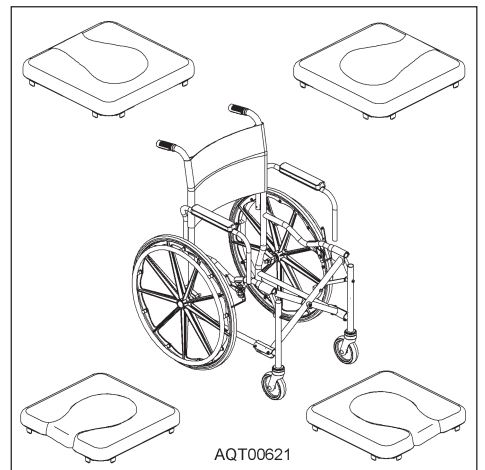
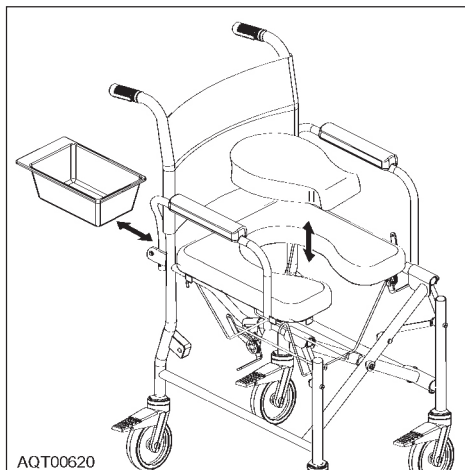
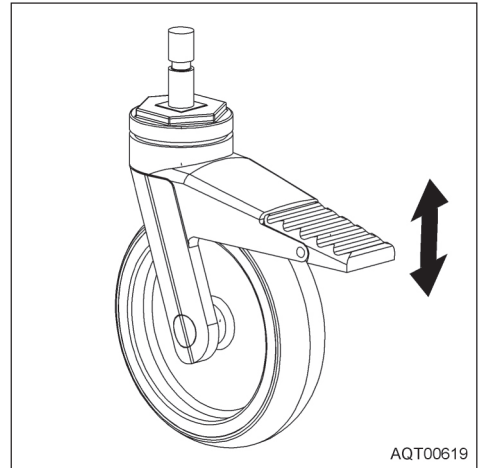
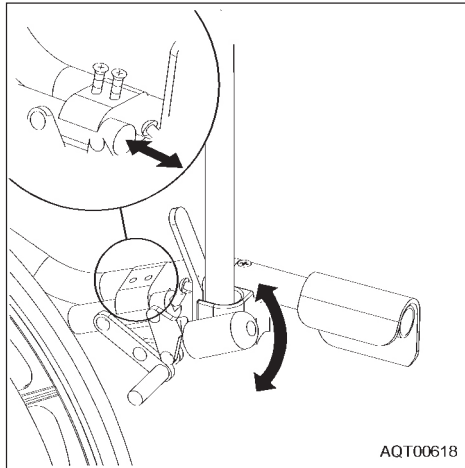
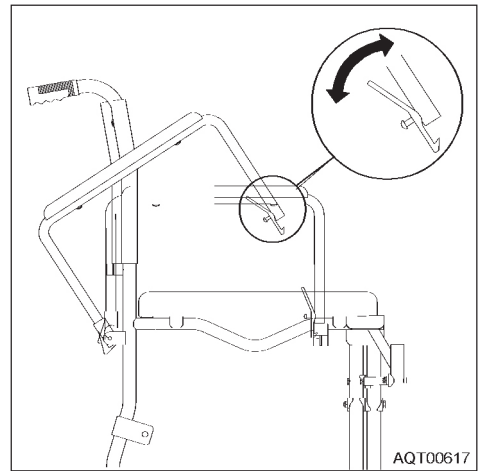
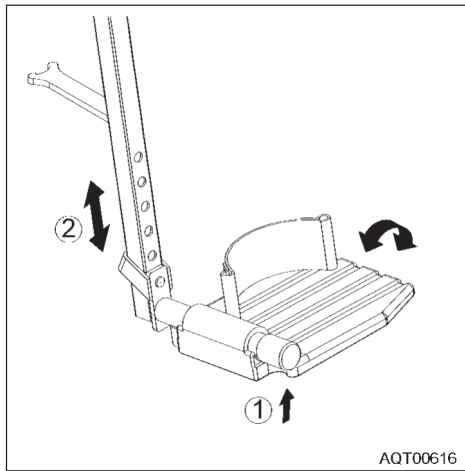
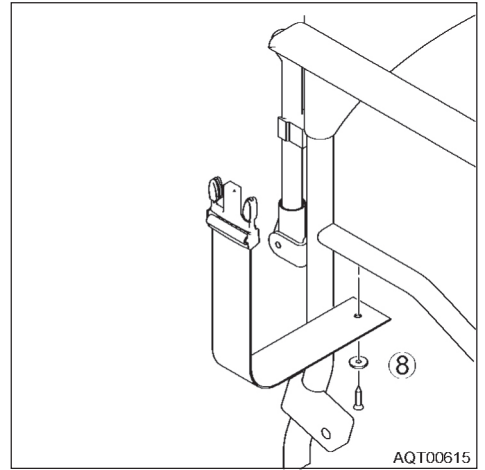
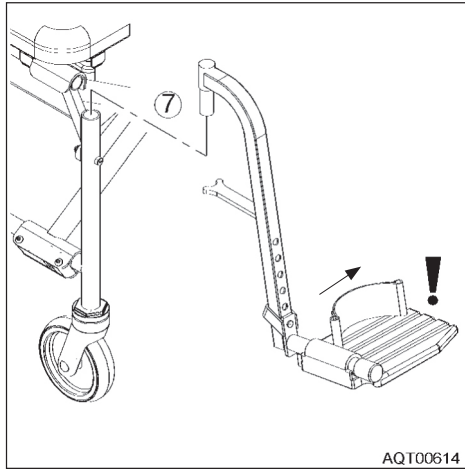


AQT00612



AQT00613

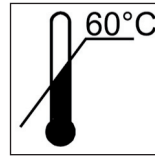
Benutzen
 Use
 Utilisation
 Gebruiken
 Utilizzo
 Utilización
 Utilização
 Användning
 Käyttö
 Bruk
 Brug



Reinigen
Cleaning
Nettoyage
Reinigen
Pulizia
Limpieza
Limpeza
Rengöra
Puhdistaminen
Rengjøring
Rengjøring



Ohne Scheuermittel reinigen
Clean without scouring agent
Ne pas utiliser de produits récurrents pour le nettoyage
Zonder schuurmiddelen reinigen
Non pulirlo con prodotti abrasivi
No utilizar productos abrasivos para su limpieza
Limpar sem detergentes abrasivos
Använd inte skurmedel
Puhdista ilman hankausaineita
Bruk ikke skuremiddel ved rengjøring
Rengør uden skuremiddel



Reinigungstemperatur max. 60 °C
Max. cleaning temperature: 60 °C
Température de nettoyage 60 °C max.
Reinigungstemperatuur max. 60 °C
Temperatura max. durante la pulizia 60 °C
Temperatura máx. de limpieza 60 °C
Temperatura de limpeza máx. 60 °C
Rengjøringstemperatur max 60 °C
Puhdistuslämpötila maks. 60 °C
Temperatur ved rengjøring maks. 60 °C
Rengjøringstemperatur maks. 60 °C



Von Hand reinigen
Clean by hand
Nettoyage à la main
Handmatig reinigen
Pulizia a mano
Limpiar a mano
Limpar manualmente
Rengör för hand
Puhdistuslämpötila maks. 60 °C
Rengjør for hånd
Rengør manuelt

Warten, Wiedereinsatz
Maintenance
Maintenance
Onderhouden
Manutenzione
Mantenimiento
Manutenção
Underhåll
Huolto
Vedlikehold
Vedligeholdelse

Bei Einhaltung der oben aufgeführten Reinigungs- und Sicherheitshinweise ist das Produkt wartungsfrei. Das Produkt ist für den Wiedereinsatz bestimmt. Die Anzahl der maximalen Wiedereinsätze ist abhängig vom jeweiligen Produktzustand. Vor dem Wiedereinsatz sind die Reinigungshinweise zu beachten. The product is maintenance-free, provided the cleaning and safety instructions outlined above are adhered to. Si vous respectez les consignes de sécurité et de nettoyage mentionnées ci-dessus, le produit ne nécessitera aucune maintenance. Bij naleving van de bovengenoemde reinigings- en veiligheidsinstructies is het product onderhoudsvrij. Se si osservano le indicazioni di pulizia e sicurezza indicate sopra, il prodotto non ha bisogno di alcuna manutenzione.

Si se respetan las indicaciones de limpieza y seguridad anteriores, el producto no necesita mantenimiento. Se cumprir as indicações de limpeza e de segurança referidas em cima, o produto não necessita de manutenção. Om ovanstående rengörings- och säkerhetsanvisningar beaktas är produkten underhållsfri. Yllä mainittuja puhdistus- ja turvallisuusohjeita noudatettaessa ei tuotetta tarvitse huolta. Hvis man overholder rådene over ang. rengjøring og sikkerhet, er produktet vedlikeholdsfritt. Ved overholdelse af rengørings- og sikkerhedsanvisningerne, der er anført ovenfor, er produktet vedligeholdelsesfrit.

Entsorgen
Disposal
Elimination
Afvoeren
Smaltimento
Eliminación
Eliminação
Återvinning
Jätehuolto
Deponering
Bortskaffelse

Die Entsorgung und Verwertung von Altgeräten und Verpackungen muss entsprechend den gesetzlich geltenden Bestimmungen erfolgen. The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable legal regulations. L'élimination et le recyclage d'appareils usés et d'emballages doivent être effectués conformément aux prescriptions légales. De afvoer en verwerking van oude toestellen en verpakkingen moet volgens de geldende wettelijke bepalingen gebeuren. Lo smaltimento e il riciclaggio degli apparecchi vecchi e dell'imballaggio devono essere eseguiti in conformità alle disposizioni di legge vigenti. La eliminación y aprovechamiento de aparatos viejos y embalajes debe realizarse de acuerdo con las disposiciones legales vigentes.

A eliminação e a reciclagem de aparelhos antigos e embalagens tem de ser realizada de acordo com as determinações legais em vigor. Uttjånta produkter og emballage ska omhändertaras enligt gällande lagar och bestämmelser. Vanhojen laitteiden ja pakkausten jätehuolto ja uudelleen käsittely tulee olla lainmukaisten määrysten mukaista. Deponering og resirkulering av gamle apparater og emballasje må skje i overensstemmelse med gjeldende lovmessige bestemmelser. Bortskaffelsen og genanvendelsen af brugte apparater og emballage skal foretages i henhold til de gældende bestemmelser i loven.

D

INVACARE® AQUATEC GmbH
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Telefon 07562 700-0
Telefax 07562 700-66
E-Mail info@invacare-aquatec.com
Internet www.invacare-aquatec.de

CH

INVACARE® AG
Benkenstraße 260
CH-4108 Witterswil
Telefon 061 4877080
Telefax 061 4877081
E-Mail switzerland@invacare.com
Internet www.invacare.ch

A

INVACARE® Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee
Telefon 06232 55350
Telefax 06232 55354
E-Mail info@invacare-austria.com
Internet www.invacare-austria.at

DK

INVACARE® A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Telefon 036 90 00 00
Telefax 036 90 00 01
E-mail denmark@invacare.com
Internet www.invacare.dk

F

INVACARE® Poirier S.A.S.
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Téléphone 0247 626466
Téléfax 0247 421224
E-mail contactfr@invacare.com
Internet www.invacare.fr

N

INVACARE® AS
Grensingsvingen 9
Postboks 6230, Etterstad
N-0603 Oslo
Telefon 22 57 95 00
Telefax 22 57 95 01
E-mail norway@invacare.com
Hjemmeside www.invacare.no

GB

INVACARE® Limited
Pencoed Technology Part
Pencoed
UK-Bridgend CF35 5HZ
Telephone 01656 776200
Telefax 01656 776201
E-mail uk@invacare.com
Internet www.invacare.co.uk

S

INVACARE® AB
Fagerstagatan 9
S-163 91 Spånga
Telefon 08 761 70 90
Telefax 08 761 81 08
E-Post sweden@invacare.com
Hemsida www.invacare.se

FIN

E

INVACARE® S.A.
c/Areny
s/n - Poligon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Teléfono 972 493200
Telefax 972 493220
E-mail contactsp@invacare.com
Internet www.invacare.es

NL

INVACARE® BV
Celsiusstraat 46
NL-6716 BZ Ede
Telefoon 0318 695757
Telefax 0318 695758
E-Mail nederland@invacare.com
csede@invacare.com
Internet www.invacare.nl

P

INVACARE® Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Telefone 225 1059 46/47
Telefax 225 1057 39
E-mail portugal@invacare.com
Internet www.invacare.pt

I

INVACARE® Mecc San s.r.l.
Via dei Pini, 62
I-36016 Thiene (VI)
Telefono 0445 380059
Telefax 0445 380034
E-mail italia@invacare.com
Internet www.invacare.it